

32003O0012

2003.10.31.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 283/81

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IRÁNYMUTATÁSA**(2003. október 23.)****a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának 31.3. cikke alapján a részt vevő tagállamok devizában tartott technikai egyenlegeivel végzett ügyleteiről****(EKB/2003/12)****(2003/775/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

- „nemzeti központi bankok”: a részt vevő tagállamok nemzeti központi bankjai,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányára, és különösen annak 31.2., 31.3. és 43.1. cikkére,

mivel:

- (1) A Közösség árfolyam- és monetáris politikájával való összhang biztosítása érdekében a részt vevő tagállamok devizában tartott technikai egyenlegeivel végzett ügyleteit az Európai Központi Banknak (EKB) jóvá kell hagyania, az Alapokmány 31.3. cikkének keretén belül megállapítandó bizonyos küszöbérték felett.
- (2) Az Alapokmány 31.3. cikke alapján e műveletek megkönnyítése érdekében a Kormányzótanács iránymutatásokat ad ki.
- (3) Ezen iránymutatás hatálya alá tartoznak azon ügyletek, amelyeket a részt vevő tagállamok nevében megbízottként a nemzeti központi bankok végeznek, és amelyek nem szerepelnek a nemzeti központi bankok pénzügyi elszámolásaiban, míg a nemzeti központi bankok saját nevén és saját kockázatára végzett ügyletekre az Alapokmány 31.3. cikke alapján a nemzeti központi bankok műveleteiről szóló iránymutatás vonatkozik,

- „ügyletek”: valamennyi, az Alapokmány 23. cikkének második és harmadik francia bekezdésében felsorolt, piacon végzett olyan ügylet, amely során a részt vevő tagállamok nem euróban denominált eszközöket váltanak át euróra vagy egyéb, nem euróban denominált eszközökre, beleértve megkötések nélkül a nemzeti központi bankok által a részt vevő tagállamok nevében végzett és a nemzeti központi bankok pénzügyi elszámolásaiban nem szereplő ügyleteket.
- „devizában tartott technikai egyenlegek”: bármely elszámolási egységben vagy az eurón kívül bármely devizában denominált azon eszközállományok, amelyeket a részt vevő tagállamok hatóságai közvetlenül vagy megbízottaikon keresztül tartanak,
- „nem euróban denominált eszközök”: bármilyen formában tartott, az euro-övezeten kívüli bármely ország devizájára, vagy elszámolási egységre szóló értékpapírok és minden egyéb eszköz,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYMUTATÁST:

1. cikk**Fogalommeghatározások**

Ezen iránymutatás alkalmazásában:

- „részt vevő tagállamok”: valamennyi tagállam, amely az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban bevezette a közös valutát,

- „devizapiacra kívüli”: azon devizaügyletek, amelyek esetében egyik szerződő fél sem résztvevője a bankközi devizapiacnak. E bankközi devizapiac kizárólag kereskedelmi pénzügyi intézményekből áll. A központi bankok, a nemzetközi szervezetek, a kereskedelmi nem pénzügyi jellegű szervezetek, a részt vevő tagállamok és az Európai Bizottság nem minősülnek a bankközi piac részének.

2. cikk

Alkalmazási kör

Ezen iránymutatás vonatkozik a részt vevő tagállamok hatóságai által devizában tartott technikai egyenlegekkel végzett ügyletek szabályaira. A központi kormányzatok előzetes és utólagos jelentéseire megállapított eljárások eltérnek az egyéb hatóságok számára megállapított eljárásoktól.

3. cikk

Az előzetes értesítés küszöbértékei

(1) Az I. melléklet határozza meg azon küszöbértékeket, amelyeken vagy amelyek alatt a részt vevő tagállamok hatóságai egy adott kereskedési napon devizában tartott technikai egyenlegekkel az EKB előzetes értesítése nélkül ügyleteket végezhetnek, illetve amelyek felett egy adott kereskedési napon devizában tartott technikai egyenlegekkel az EKB előzetes értesítése nélkül különböző típusú ügyleteket nem lehet végezni.

(2) A következő devizaügyletek nem képezik az előzetes értesítési eljárás tárgyát:

- mindkét oldalon ugyanazon valutában nyilvántartott devizaeszközök bevonásával járó ügyletek (például USD kincstári váltó helyettesítése USD kincstárjeggyel),
- devizawapügyletek,
- a nemzeti központi bankokkal végzett ügyletek.

4. cikk

Szervezési kérdések

(1) A részt vevő tagállamok megfelelő intézkedéseket fogadnak el annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi részt vevő tagállam hatóságai által a devizában tartott technikai egyenlegekkel végzett ügyleteket, beleértve a részt vevő tagállamok nevében megbízottként eljáró nemzeti központi bankokon keresztül végzett, az I. mellékletben meghatározott küszöbérték feletti ügyleteket az ezen iránymutatásban megállapított eljárásokkal összhangban jelentsék az EKB-nak.

(2) A részt vevő tagállamok központi kormányzatai havonta becsléseket bocsátanak az EKB rendelkezésére a részt vevő tagállamok központi kormányzatai által a devizában tartott technikai egyenlegekkel végzendő valamennyi jövőbeni ügylet vonatkozásában, beleértve a részt vevő tagállamok nevében megbízottként eljáró nemzeti központi bankokon keresztül végzett ügyleteket is. Az ilyen becslések jelentésére alkalmazandó egységes adatlapot a II. melléklet határozza meg.

(3) Minden más hatóság az EKB rendelkezésére bocsátja, a devizában tartott technikai egyenlegekkel várhatóan lebonyolításra kerülő valamennyi, az EKB által a III. mellékletben meghatározott küszöbérték feletti ügyletre vonatkozó becsléseket, beleértve a részt vevő tagállamok nevében megbízottként eljáró nemzeti központi bankokon keresztül végzett ügyleteket is.

(4) A 4. és 6. cikkben meghatározott jelentési kötelezettségek teljesítése a részt vevő tagállamok feladata, amelyek minden vonatkozó adatot összegyűjtenek és azokat saját nemzeti központi bankjukon keresztül bocsátják az EKB rendelkezésére.

5. cikk

Előzetes értesítési eljárás és az ügyletek lebonyolítási módjának jóváhagyása az EKB által

(1) A részt vevő tagállamok hatóságai, beleértve a tagállamok nevében megbízottként eljáró nemzeti központi bankokat, a lehető legkorábban előzetesen értesítik az EKB-t, a devizában tartott technikai egyenlegekkel végzett és a 3. cikkben meghatározott küszöbérték feletti valamennyi ügyletről. Az EKB-nak ezen értesítéseket az ügyletkötés napján EKB-idő szerint legkésőbb 11 óra 30 percig meg kell kapnia. Az ilyen értesítések során használatos egységes adatlapot a IV. melléklet határozza meg, és azok eljuttatása az EKB részére a részt vevő tagállamok saját nemzeti központi bankjain keresztül történik.

(2) Az EKB a lehető legrövidebb időn belül válaszol a fenti (1) bekezdés alapján hozzá eljuttatott előzetes értesítésekre, de mindenképpen legkésőbb a tervezett ügyletkötés napján, EKB-idő szerint 13:00 óráig. Abban az esetben, ha a jelzett időpontig nem érkezik válasz az EKB-től, az ügyletet az érintett részt vevő tagállam hatósága által meghatározott feltételeknek megfelelően engedélyezettnek kell tekinteni.

(3) Abban az esetben, ha az EKB az értesítést EKB-idő szerint 11:30 után kapja meg, az (5) bekezdésben ismertetett konzultációs eljárást kell alkalmazni.

(4) Az EKB azzal a céllal vizsgálja az előzetes értesítéseket, hogy a lehető legnagyobb mértékben elősegítse a részt vevő tagállamok hatóságai által végzett ügyleteket. Az EKB ezen ügyleteket azzal a céllal vizsgálja, hogy az ügyleteknek az euroövezet bankrendszerének likviditására gyakorolt hatására tekintettel biztosítsa a Közösség monetáris- és árfolyam-politikájával való összhangot. Az EKB e megfontolásokra való tekintettel határoz arról, hogy egy adott ügylet az érintett részt vevő tagállam által tervezett határidőn belül, illetve az érintett részt vevő tagállam által tervezett módon elvégezhető-e.

(5) Politikai megfontolásokkal, hátrányos piaci feltételekkel vagy a részt vevő tagállamok által a határidőn túl küldött értesítéssel kapcsolatos kivételes körülmények között az EKB az ügylet ütemezésének vagy lebonyolítási módjának módosítását javasolhatja. Ilyen körülmények között az EKB konzultációs eljárást kezdeményez az érintett felekkel, nevezetesen az érintett nemzeti hatósággal és a részt vevő tagállam nemzeti központi bankjával. Az EKB kérheti, hogy az ügyletet a Központi Bankok Európai Rendszerén (KBER) keresztül, a devizapiacra kívül végezzék, amely esetben az EKB kérheti, hogy az ügyletet vagy az érintett nemzeti központi bankkal, vagy az EKB-val bonyolítsák le. Az EKB kérheti bármely ilyen ügylet két vagy több ügyletre történő szétbontását. Az EKB a fentiekben meghatározottak szerint azt is kérheti, hogy az ügylet egy részét a KBER-en keresztül, részben a devizapiacra kívül, valamint szintén a fentiekben meghatározottak szerint az ügylet másik részét két vagy több ügyletre történő szétbontásával bonyolítsák le.

(6) Különösen kivételes körülmények között az EKB kérheti az ügylet elhalasztását, amely esetben az ügyletet a lehető leg-rövidebb időtartamra kell elhalasztani, ez a halasztás semmilyen körülmények között nem lehet határozatlan idejű, illetve nem akadályozhatja az esedékessé váló kötelezettségek teljesítését.

6. cikk

A technikai egyenlegek bejelentése

(1) Annak biztosítása érdekében, hogy az EKB megfelelő mértékben ismerje a részt vevő tagállamok devizában tartott technikai egyenlegeinek szintjét, a részt vevő tagállamok havonta, utólag jelentik devizában tartott technikai egyenlegeiket.

(2) A részt vevő tagállamok központi kormányzata által a devizában tartott technikai egyenlegeik EKB részére történő utólagos jelentése során használatos egységes adatlapot az V. melléklet határozza meg.

(3) A részt vevő tagállamok minden más hatósága a VI. mellékletben meghatározottak szerint jelenti az EKB által megállapított küszöbérték feletti, devizában tartott technikai egyenlegeit.

7. cikk

Titoktartás

Az ezen iránymutatásban meghatározott eljárásokkal összefüggésben kicserélt valamennyi információt és adatot bizalmasan kell kezelni.

8. cikk

Az EKB/2001/9 iránymutatás hatályon kívül helyezése

Az EKB/2001/9 iránymutatás ezennel hatályát veszti.

9. cikk

Záró rendelkezések

(1) Ennek az iránymutatásnak a részt vevő tagállamok a címzettjei.

(2) Ez az iránymutatás 2003. november 1-jén lép hatályba.

(3) Ezt az iránymutatást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Kelt Frankfurt am Main-ban, 2003. október 23-án.

az EKB Kormányzótanácsa nevében
az elnök
Willem F. DUISENBERG

I. MELLÉKLET

A tagállamok devizaügyleteinek az EKB részére a 3. cikk (1) bekezdése alapján küldendő előzetes értesítésre megállapított küszöbértékek

Az ügylet fajtái		Alkalmazandó küszöbérték (referencia-időpont: kereskedési nap)
Devizaeszközök egyszeri vásárlása vagy eladása, azonnali vagy határidős	Az euro ellenében	– 500 millió EUR (ügyletek bruttó összértéke)
	Egyéb devizaeszköz ellenében („keresztvaluta-ügyletek”)	– 500 millió EUR-val egyenértékű (ügyletek bruttó összértéke valutapáronként)

Az ügyletek bruttó összértéke az egy adott kereskedési napon végzett összes devizaeszköz-vásárlás és -eladás összege.

E küszöbértékeket azon ügyletekre is alkalmazni kell, amelyeket a nemzeti központi bankok megbízottként végeznek a részt vevő tagállamok nevében, és amelyek nem szerepelnek a nemzeti központi bankok pénzügyi elszámolásaiban.

II. MELLÉKLET

A részt vevő tagállamok jövőbeni devizaügyletei becsült adatai előzetes jelentésére szolgáló egységes adatlap a 4. cikk (2) és (3) bekezdése alapján

A részt vevő tagállamok központi kormányzatai havonta megküldik az EKB-nak a jövőbeni devizaügyleteikre vonatkozó becsléseket. Ezek a becslések a központi kormányzatok által végzett valamennyi ügyletre kiterjednek. Minden más hatóság jelentést tesz a III. mellékletben meghatározott küszöbérték feletti, jövőbeni devizaügyleteire vonatkozó becslésekről. A részt vevő tagállamok jövőbeni devizaügyleteinek becsült adatait tartalmazó értesítésnek a következő adatokat kell tartalmaznia:

<i>Lebontás:</i>	valutapárok szerint.
<i>Rendszeresség:</i>	havonta.
<i>Határidő:</i>	az előző hónap utolsó munkanapján EKB-idő szerint 18:00 óra.
<i>Magyarázat:</i>	valamennyi euro ellenében végzett vagy keresztvaluta vásárlási és eladási ügylet. A megvásárolni kívánt valutát az első oszlopban/rovatban, az eladni kívánt valutát a második oszlopban/rovatban kell feltüntetni. Jelentős ügyletek esetében fel kell tüntetni az üzletkötési napokat és az értéknapokat.
<i>Értékelés:</i>	bizonytalan összegek meghatározásakor a jelentés napján 14:15-kor érvényes referenciarátát kell használni.
<i>Kerekítés:</i>	a legközelebbi millió euro-ellenértékre.

Ezen értesítések időkerete egy naptári hónap. A küszöbértékek egy meghatározott kereskedési napra vonatkoznak, azaz amennyiben a következő hónap egy vagy több napján a küszöbértékek túllépése várható, az adott hónapot megelőző utolsó munkanap előtt előzetes jelentést kell küldeni. A havi előzetes jelentésnek azon napi időszak(ok)ra kell kiterjednie, amely(ek)en a küszöbértékek túllépése várható.

III. MELLÉKLET

A részt vevő tagállamok központi kormányzaton kívüli hatóságai előzetes jelentéseire megállapított küszöbértékek a 4. cikk (3) bekezdése alapján

A részt vevő tagállamok központi kormányzaton kívüli hatóságai az EKB részére havi becslést küldenek az alábbi küszöbértékek feletti, devizában tartott technikai egyenlegeikkel végzendő jövőbeni ügyletekről

Az ügylet típusa		Ilkalmazandó küszöbérték (referencia-idő-pont: kereskedési nap)
Devizaeszközök egyszeri vásárlása vagy eladása, azonnali vagy határidős	Az euro ellenében	– 100 millió EUR (ügyletek bruttó összértéke)
	Más valutaeszköz ellenében („keresztvaluta-ügyletek”)	– 500 millió EUR-val egyenértékű (ügyletek bruttó összértéke valutapáronként)

Az ügyletek bruttó összértéke az egy adott kereskedési napon végzett összes devizaeszköz-vásárlás és -eladás összege.

IV. MELLÉKLET

A részt vevő tagállamok előzetes értesítési kérelmei ⁽¹⁾ és az EKB válasza az 5. cikk (1) bekezdése szerint

Az előzetes értesítési üzeneteknek a következő információkat kell tartalmazniuk:

- az ügyleteket jelentő részt vevő tagállam,
- az ügyletért felelős hatóság,
- az értesítések napja és ideje,
- kereskedési nap,
- értéknapi,
- az ügyletek nagysága (millió euróban vagy millió euro-ellenértékben),
- az érintett valuták (ISO-kódok),
- műveleti kategória,
- esedékessé váló szerződéses kötelezettség (igen/nem).

Az EKB-nak az előzetes értesítésre adott válasza a következő adatokat is tartalmazza:

- az EKB válaszána napja, ideje és tartalma.

Megjegyzés: A részt vevő tagállamoknak értesítéseiket saját nemzeti központi bankjukon keresztül kell továbbítaniuk az EKB részére.

⁽¹⁾ Figyelembe kell venni, hogy az előzetes értesítés tárgyát csak a tagállamok által a piacon végzett ügyletek képezik, vagyis saját központi bankjukkal, mint másik féllel végzett ügyleteik nem. A tagállamoknak a saját nemzeti központi bankjukkal, mint másik féllel végzett ügyletei a nemzeti központi bankok műveleteire alkalmazandó előzetes jóváhagyási és adatszolgáltatási eljárások hatálya alá tartoznak.

V. MELLÉKLET

A részt vevő tagállamok devizában tartott technikai egyenlegeinek az EKB részére történő utólagos jelentésére szolgáló egységes adatlap a 6. cikk (2) bekezdése alapján

A részt vevő tagállamok központi kormányzatainak havonta jelenteniük kell devizában tartott technikai egyenlegeiket. Más hatóságoknak csak akkor kell jelentést tenniük, ha a havi átlagos devizakészletük vagy a hónap végi devizakészletük közül a nagyobb a VI. mellékletben meghatározott küszöbértéket meghaladja.

Lebontás: valamennyi valutában tartott technikai egyenleg, valutanemek szerinti lebontás nélkül. Havi átlag, havi legmagasabb, hóvégi, és havi legalacsonyabb.

Rendszeresség: havonta.

Határidő: a jelentési időszakot követő ötödik munkanapon EKB-idő szerint 18:00 óra.

Magyarázat: a részt vevő tagállamok KBER-en kívül tartott teljes valutaállománya. A határidős pozíciókat is fel kell tüntetni az adatokban (vagyis a határidős pozíciókat hozzá kell rendelni az aktuális állományokhoz, és tételenként csak egy számadatot kell jelenteni). Továbbá az adatokban szerepeltetni kell azon azonnali ügyleteket, amelyeket megkötöttek, de még nem számoltak el (vagyis az adatokat a kereskedési nap alapján kell összeállítani).

Értékelés: a nemzeti központi bankoknak a 14:15-kor érvényes referencia árfolyamokat kell alkalmazniuk a részt vevő tagállamoktól kapott adatok euróra történő átváltása érdekében (vagyis, ha a részt vevő tagállam a ténylegesen képzett valutákat jelent). Az értékpapírokat piaci áron kell értékelni, de gyakorlati okokból az árakra vonatkozóan nem kell egyetlen referenciaforrást megjelölni. Mivel a technikai egyenlegek legnagyobb részét valószínűleg betétek formájában képzik, az értékpapírok értékelésére alkalmazott, jelentéktelen mértékben eltérő piaci források hatása csak nagyon korlátozott lehet.

Kerekítés: a legközelebbi millió euro-egyenértékre.

Meg kell jegyezni, hogy más hatóságok csak akkor kötelesek jelentést tenni, ha a havi átlagos állományuk vagy hóvégi állományuk közül a nagyobb az adatszolgáltatási küszöbértéket meghaladja. Mindazonáltal ha az adatszolgáltatási küszöbértéket átlépik, ugyanazt az egységes adatlapot kell használniuk, mint a központi kormányzatok (azaz havi átlag, havi legmagasabb, hóvégi és havi legalacsonyabb).

Az e mellékletben foglalt utólagos adatszolgáltatási kötelezettség magában foglalja a nemzeti központi bankok által a részt vevő tagállamok hatóságai nevében megbízottként végzett valamennyi devizaügyletet.

VI. MELLÉKLET

A részt vevő tagállamok központi kormányzatok kívüli hatóságainak utólagos jelentéseire megállapított küszöbérték a 6. cikk (3) bekezdése szerint

A következő küszöbértékek felett a részt vevő tagállamoknak a központi kormányzatokon kívüli állami hatóságai a devizában tartott technikai egyenlegeiket jelentik az EKB-nak:

Eszközfajták	Alkalmazandó küszöbérték (referencia-időpont: kereskedési nap)
Devizaállományok (valamennyi valutában összesen, millió euró-ellenértékben): a jelentett számadat a következők közül a magasabbik: – havi átlag, – hóvégi.	– 50 millió euro-ellenérték